



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 415-4:1999/AC:2003**

**01-maj-2003**

---

**Pakirne naprave - Varnost pakirnih strojev - 4. del: Stroji za nakladanje in razkladanje palet - Dopolnilo AC**

Safety of packaging machines - Part 4: Palletisers and depalletisers

Sicherheit von Verpackungsmaschinen - Teil 4: Palettierer und Depalettierer

Sécurité des machines d'emballage - Partie 4: Palettiseurs et dépalettiseurs

**ITeH STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 415-4:1997/AC:2002**

[SIST EN 415-4:1999/AC:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dc97a0c7-b27f-4864-a685-debb384bb8ed/sist-en-415-4-1999-ac-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dc97a0c7-b27f-4864-a685-debb384bb8ed/sist-en-415-4-1999-ac-2003>

---

**ICS:**

55.200

Pakirni stroji

Packaging machinery

**SIST EN 415-4:1999/AC:2003**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 415-4:1999/AC:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dc97a0c7-b27f-4864-a685-debb384bb8ed/sist-en-415-4-1999-ac-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dc97a0c7-b27f-4864-a685-debb384bb8ed/sist-en-415-4-1999-ac-2003>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 415-4:1997/AC**

December 2002  
Décembre 2002  
Dezember 2002

ICS 55.200

English version  
Version Française  
Deutsche Fassung

## Safety of packaging machines - Part 4: Palletisers and depalletisers

Sécurité des machines d'emballage - Partie 4: Palettiseurs et dépalettiseurs

Sicherheit von Verpackungsmaschinen - Teil 4: Palettierer und Depalettierer

This corrigendum becomes effective on 18 December 2002 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 18 décembre 2002 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 18. Dezember 2002 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2002 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.  
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.  
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 415-4:1997/AC:2002 D/E/F

**EN 415-4:1997/AC:2002 (E/F/D)**

### **English Version**

In 5.3.2, "4.2.2 of EN 1088:1995" has to be replaced with "4.2.1 of EN 1088:1995" as follows:

5.3.2 Access of personnel to interior zone(s) shall be, as much as possible, different from the access for pallets, pallet load, and unit loads. This access shall be equipped with 2 state interlocking (see 4.2.1 of EN 1088:1995) or an electro-sensitive protective device.

### **Version française**

En 5.3.2, "4.2.2 de l'EN 1088:1995" doit être remplacé par "4.2.1 de l'EN 1088:1995" comme suit:

5.3.2 L'accès du personnel à la (les) zone(s) intérieure(s) doit être, autant que possible, différent de l'entrée des palettes, des paletées, et des charges unitaires. Cet accès doit être équipé d'une protection verrouillée à deux états (voir 4.2.1 de l'EN 1088:1995) ou d'un dispositif de protection électrosensible.

### **Deutsche Fassung**

In 5.3.2 ist "4.2.2 von l'EN 1088:1995" durch "4.2.1 von l'EN 1088:1995" wie folgt zu ersetzen:

5.3.2 Der Zugang von Personen zum/zu den inneren Bereich(en) muß, soweit dies irgend möglich ist, von der Einlauföffnung für Ladeeinheiten, Paletten und Palettenladungen verschieden sein. Er muß mit einer 2-Phasen-verriegelten (siehe 4.2.1 von EN 1088:1995) oder einer berührungslos wirkende Schutzeinrichtung ausgerüstet sein.

[SIST EN 415-4:1999/AC:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dc97a0c7-b27f-4864-a685-debb384bb8ed/sist-en-415-4-1999-ac-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dc97a0c7-b27f-4864-a685-debb384bb8ed/sist-en-415-4-1999-ac-2003>